Porównanie tłumaczeń Rzymian 13:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Noc posunęła się, ― zaś dzień przychodzi. Odrzućmy zatem ― dzieła ― ciemności, przywdziejmy zaś ― pancerz ― światła. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Noc posunęła się naprzód zaś dzień zbliżył się odłożylibyśmy więc czyny ciemności a przyobleklibyśmy się oręż światła |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Noc się posunęła, a dzień się przybliżył.\* \*\* Odrzućmy zatem uczynki ciemności,\*\*\* przywdziejmy natomiast oręż światła.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Noc posunęła się naprzód, zaś dzień zbliżył się. Odłóżmy od siebie więc czyny ciemności, wdziejmy na siebie [zaś] oręż światła.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Noc posunęła się naprzód zaś dzień zbliżył się odłożylibyśmy więc czyny ciemności a przyobleklibyśmy się oręż światła |

1. 1) Noc to mroki zła. Dzień to dopełnienie się naszego zbawienia. Jako odrodzeni powinniśmy wnosić w moralną ciemność świata światło żyjącego w nas Pana Jezusa (<x>470 5:13-16</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>690 2:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>560 5:11</x>; <x>580 3:8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>560 6:11</x> [↑](#footnote-ref-5)